

98-1 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

| | | | |
|-----------|--------------|------------|----------------|
| 課程名稱 | 法語翻譯入門(一) | 科目序號 / 代號 | 2167 / ULF2054 |
| 開課系所 | 歐洲語文學系 | 學制 / 班級 | 大學日間部2年2班 |
| 任課教師 | 張瑞芳 | 專兼任別 | 兼任 |
| 必選修 / 學分數 | 選修 / 2 | 畢業班 / 非畢業班 | 非畢業班 |
| 上課時段 / 地點 | (二)34 / J520 | 授課語言別 | 中文 |

課程簡介

本課程旨在奠定學生翻譯的理論基礎，進而能從事較複雜的篇章翻譯。

課程大綱

- 1.翻譯史
- 2.翻譯理論簡介
- 3.直譯、意譯與等效翻譯
- 4.從中、法文間的文化異同看可譯與不可譯
- 5.翻譯練習

基本能力或先修課程

-

課程與系所基本素養及核心能力之關連

- 歐洲專業語言能力
- 歐洲整體性文化素養

成績稽核

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

| 書名 | 作者 | 譯者 | 出版社 | 出版年 |
|--------|----|----|-----|-----|
| 無參考教科書 | | | | |

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

| 書名 | 作者 | 譯者 | 出版社 | 出版年 |
|--------------|----|----|-----|-----|
| 無參考教材及專業期刊導讀 | | | | |

| 上課進度 | | 分配時數(%) | | | | |
|------|---------------|---------|----|----|----|----|
| 週次 | 教學內容 | 講授 | 示範 | 習作 | 實驗 | 其他 |
| 1 | 翻譯的定義 | | | | | |
| 2 | 翻譯的發源和歷史 | | | | | |
| 3 | 語言/世界觀 翻譯/全球化 | | | | | |
| 4 | 譯者的條件 | | | | | |
| 5 | 翻譯理論與實務 | | | | | |
| 6 | 翻譯理論與實務 | | | | | |
| 7 | 文本分析 | | | | | |
| 8 | 文本分析 | | | | | |
| 9 | 期中考 | | | | | |
| 10 | 翻譯操作的過程 | | | | | |
| 11 | 翻譯操作的過程 | | | | | |
| 12 | 語言功能和文本類型 | | | | | |
| 13 | 語言功能和文本類型 | | | | | |
| 14 | 翻譯單位與言談分析 | | | | | |
| 15 | 翻譯單位與言談分析 | | | | | |
| 16 | 翻譯的方法 | | | | | |
| 17 | 翻譯的方法 | | | | | |
| 18 | 期末考 | | | | | |